

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使います（図 1）。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使します（clockwise）。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

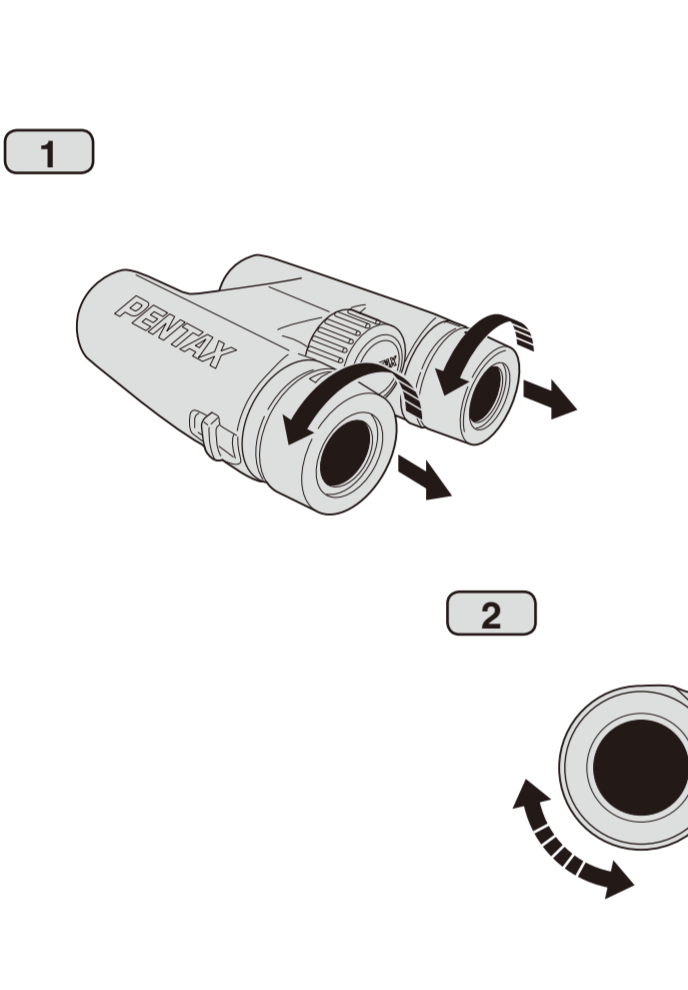
4. 三脚の取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴キャップを左に回して外し、別売りの専用「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します（図 4）。

5. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図 5）。

- ① ストラップ取り付け部
- ② ベルト通し
- ③ ストラップ留め具
- ④ ストラップ



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionale nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (Fig. 4).

5. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 5).

- ① Enganche para la correa
- ② Abrazadera
- ③ Hebillla
- ④ Correa

- ① Attacco cinghia
- ② Anello della tracolla
- ③ Fibbia
- ④ Tracolla

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
- Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).

5. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle. Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 5).

- ① Strap Lug
- ② Loop
- ③ Buckle
- ④ Strap

- ① Trageriemen
- ② Schlaufe
- ③ Riemenspange
- ④ Riemenöse

Deutsch

Bedienung

1. Bagues d'oculaire

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Um die Augenmuscheln in die Ausgangsposition zu versetzen, drehen Sie diese nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nur Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie das Stativgewinde, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen Sie das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).

5. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange. Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht is (Abb. 5).

- ① Trageriemen
- ② Schlaufe
- ③ Riemenspange
- ④ Riemenöse

Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les bagues à la position souhaitée. Pour remettre les bagues en position originale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barilets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirer la douille du pied en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, visser l'Adaptateur pour pied Pentax TP-3 dans la douille du pied et fixer les jumelles sur le pied (Fig.4).

5. Fixation de la sangle

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle. Vérifiez que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 5).

- ① Crochet de fixation de la courroie
- ② Passant
- ③ Attache
- ④ Courroie

日本語

仕 様	機 種	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
形 式	ダハプリズム、センターフォーカス（インナーフォーカス）		
倍 率	8 倍	10 倍	
対物レンズの有効径	42mm		
実視野	7.5°	6°	
1000m での視野	131m	105m	
ひとみ径	5.3mm	4.2mm	
明るさ	28.1	17.6	
アイレリーフ	21mm	18mm	
焦点調節範囲	2.5m～無限遠		
眼幅調整範囲	54mm～76mm		
防水性	1 m 防水（JIS 保護等級 6 級相当）、窓素封入		
高さ×幅（mm）	約 148mm × 134mm	約 143mm × 134mm	
厚 さ	約 640g	約 52mm	
重 量	約 640g	約 615g	
アクセサリー	対物レンズキャップ、レインシールド接眼キャップ、ケース、ストラップ		

Modelle	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
Typ	Dachkanprisma, Mittelfokussierung (Innenfokussierung)	
Vergrößerung	8x	10x
Tatsächlicher Objektivdurchmesser	42 mm	
Tatsächliches Sehfeld	7,5°	6°
Sehfeld bei 1000m	131 m	105 m
Austrittspupille	5,3 mm	4,2 mm
Relative Helligkeit	28,1	17,6
Augenpunkt	21 mm	18 mm
Scharfeinstellbereich	2,5 m bis unendlich	
Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	54 mm bis 76 mm	
Wasserdicht	1 m Wassertiefe (entsprechend zu JIS Klasse 6), stickstoffgefüllt	
Höhe und Breite	148 mm × 134 mm	143 mm × 134 mm
Dicke	52 mm	
Gewicht	640 g	615 g
Zubehör	Objektivlinsendeckel, Augenmuschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemen	

Italiano

Modelli	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
Caratteristiche	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale (incorporata)	
Tipo	8x	10x
Ingrandimento	8x	10x
Diametro effettivo dell'obiettivo	42 mm	
Campo reale di vista	7,5°	6°
Campo visivo a 1000m	131 m	105 m
Diametro della pupilla d'uscita	5,3 mm	4,2 mm
Luminosità relativa	28,1	17,6
Estrazione pupillare	21 mm	18 mm
Campo di messa a fuoco	2,5 m ad infinito	
Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari	Da 54 mm a 76 mm	
Impermeabilità	1 m d'acqua (equivalente alla classe 6 JIS), corpo riempito internamente d'azoto	
Altezza × larghezza	148 mm × 134 mm	143 mm × 134 mm
Spessore	52 mm	
Peso	640 g	615 g
Accessori	Tappi obiettivi, tappo di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia	

Nederlands

Modellen	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
Kenmerken	Dakkanprisma, centrale scherpstelling (inwendige scherpstelling)	
Type	8x	10x
Vergroting	8x	10x
Effectieve opening van frontlens	42 mm	
Beeldhoek	7,5°	6°
Beeldveld op 1000m	131 m	105 m
Uitredepupil	5,3 mm	4,2 mm
Relative helderheid	28,1	17,6
Oogbeschermer	21 mm	18 mm
Scherpstelbereik	2,5 m tot oneindig	
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	54 mm tot 76 mm	
Waterbestendigheid	1 m waterdiepte (gelijkwaardig aan JIS Klasse 6), stikstofvulling	
Hoogte en breedte	148 mm × 134 mm	143 mm × 134 mm
Dikte	52 mm	
Gewicht	640 g	615 g
Accessoires	Objectiefdop, oculairdop met regenkap (oculaire lensdop), draagtas, draagriem	

English

Features	Models	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
Type	Roof prism, Center focusing (Innerfocusing)		
Magnification	8x	10x	
Effective diameter of objective lens	42 mm		
Real field of view	7.5°	6°	
Field of view at 1000m	131 m	105 m	
Field of view at 1000yards	393 ft	315 ft.	
Exit pupil aperture	5.3 mm	4.2 mm	
Relative brightness	28.1	17.6	
Eye relief	21 mm	18 mm	
Focusing range	2.5 m to infinity	8.2 ft. to infinity	
Eye width (ocular distance) adjustable range	54 mm to 76 mm	2.1 in. to 3.0 in.	
Waterproof	1 m depth of water (equivalent to JIS class 6), Nitrogen filled		
Height × width	148 mm × 134 mm	143 mm × 134 mm	
	5.8 in. × 5.3 in.	5.6 in. × 5.3 in.	
Thickness	52 mm (2 in.)		
Weight	640 g (22.6 oz.)	615 g (21.7 oz.)	
Accessories	Objective lens caps, Rain-shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap		

Français

Modèles	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
Caractéristiques	Prisme en toit, mise au point centrale (mise au point interne)	
Type	8x	10x
Grossissement	8x	10x
Diamètre effectif de l'objectif	42 mm	
Champ visuel réel	7,5°	6°
Champ visuel à 1000m	131 m	105 m
Ouverture de la pupille de sortie	5,3 mm	4,2 mm
Luminosité relative	28,1	17,6
Dégagement oculaire	21 mm	18 mm
Plage de mise au point	2,5 m environ à l'infini	
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	54 mm à 76 mm	
Étanchéité	Jusqu'à 1 m de profondeur (JIS Classe 6), fûts d'objectifs remplis à l'azote	
Hauteur et largeur (mm)	148 mm × 134 mm	143 mm × 134 mm
Épaisseur	52 mm	
Poids	640 g	615 g
Accessoires	Bouchons d'objectifs, bouchon d'oculaire anti-pluie (bouchons des lentilles d'oculaire), étui, courroie	

Español

Modelos	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
Características	Prisma tipo teja, enfoque central (enfoque interno)	
Tipo	8x	10x
Aumento	8x	10x
Diámetro efectivo del objetivo	42 mm	
Campo de visión real	7,5°	6°
Campo de visión a 1000m	131 m	105 m
Abertura de la pupila de salida	5,3 mm	4,2 mm
Luminosidad relativa	28,1	17,6
Espacio ocular	21 mm	18 mm
Escala de enfoque	2,5 m a infinito	
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	54 mm a 76 mm	
Impermeabilidad	1 m deprofundidad de agua (equivalente a la clase 6 de JIS), relleno de nitrógeno	
Altura y anchura	148 mm × 134 mm	143 mm × 134 mm
Grosor	52 mm	
Peso	640 g	615 g
Accesorios	Tapas para los objetivos, tapa del ocular de protección contra la lluvia (tapa del ocular), funda, correa	

中文繁體

型 號	SD 8×42 WP	SD 10×42 WP
功 能	屋脊型稜鏡、中央調焦（內調焦）	
類 型	8×	10×
放大倍率	8×	10×
物鏡直徑	42 毫米	
實際視場	7.5°	6°
觀察範圍在 1000 米	131 米	105 米
出口孔径	5.3 毫米	4.2 毫米
亮 度	28.1	17.6
眼點距	21 毫米	18 毫米
對焦範圍	2.5 米至無限遠	
眼距可調教範圍	54 毫米至 76 毫米	
防水性	一米水深（符合日本 JIS Class 6 規格）、內注氮氣	
高度 × 寬度	148 毫米 × 134 毫米	143 毫米 × 134 毫米
厚 度	52 毫米	
重 量	640 克	615 克
附 件	物鏡罩、遮雨接目鏡蓋（接目鏡蓋）、望遠鏡套、肩帶	

- ① Attacco cinghia

- ② Anello della tracolla
- ③ Fibbia
- ④ Tracolla